

日语外来语新词典

商务印书馆

日语外来语新词典

《日语外来语新词典》编辑组编

商务印书馆

1973年·北京

内部发行

日语外来语新词典

《日语外来语新词典》编辑组编

商务印书馆出版

(北京人民路 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印装

787×1092 毫米 1/32 23⁵/₈ 印张 1200 千字

1973 年 10 月第 1 版 1973 年 10 月北京第 1 次印刷

统一书号: 9017·724 定价: 2.75 元

前 言

我们在日常积累的基础上，参阅国内外出版的有关辞典，并从日文报刊杂志和专业书籍中搜集日语外来语近 40,000 条，包括政治、经济、军事、生活、文学艺术和科技等方面的词汇。其中以源于英语的外来语为主，也有少量源于法语、德语、意大利语等其他语种的外来语。

为便于阅读和翻译，我们把世界各国的主要报刊、通讯社、舰艇、飞机、导弹、卫星等的外来语名称收在附录中，供查找使用。

由于我们的政治、业务水平不高，加之时间仓促，在选词、译名和编排等方面，定有不少错误和不妥之处。请读者提出宝贵意见，以便进一步修订。

《日语外来语新词典》编辑组

一九七三年五月

使用说明

一、词头的标记和排列:

1. 词头一律用片假名标记。由外来语和日语组成的词组,其日语部分用平假名标记。由两个以上的外来语组成的词组,词间用“・”分开。

2. 读音力求接近原词的发音,同时也照顾到一般的习惯读法。如果一个词有几种读音,我们以最常见的读音为主,注出日语译名,其他读音均参见此条,用“→”表示。由该词组成的外来语词组排在此条的后面。但也有少数特殊情况未予归纳。例如:

ステータス [status] → スティタス。

由 status 组成的外来语词组均排在 スティタス 的后边。

3. 正文中“V”的读音原则上不采用“ヴ”,而用“バ”行音标记。例如:

Vacancy	用	バカンス	标记,而不用	ヴァカンス	标记。
Visa		ビザ		ヴィザ	
Curve		カーブ		カーヴ	
Veteran		ベテラン		ヴェテラン	
Volume		ボリューム		ヴォリューム	

但对重要的常见字也做了参照。

4. 词头按日文五十音图的顺序排列。浊音、半浊音均放在一起,不另立字部。有长音符的词,不论长音在第几段,一律先排长音。例如:

ケーキ	而不按	ケアフル	排列。
ゲーミー		ケアレス	
ケアフル		ケーキ	
ケアレス		ゲーミー	
ケミカル		ケミカル	

二、原文:

1. 原文一律放在词头读音后面的“〔 〕”内,在原文的前面用汉字

注明该词是某种语言;但为节省篇幅,原文系英语者不另加注。汉字注明的语言所用略语如下:

法……(法 语)	德……(德 语)	意……(意大利语)
西……(西班牙语)	葡……(葡萄牙语)	荷……(荷 兰 语)
俄……(俄 语)	拉……(拉 丁 语)	希……(希 腊 语)
梵……(梵 语)	越……(越 语)	老……(老 挝 语)
柬……(柬埔寨语)	波……(波 兰 语)	中……(汉 语)
朝……(朝 语)	缅……(缅 甸 语)	

2. 本书搜集了一些由缩写字而来的外来语,缩写字一律用大写。

三、译名:

1. 每个词头按日语使用此词时的意义,注以适当的汉语译名。译名尽量做到与中国科学院编译出版委员会名词室编订出版的各科专门名词和《辞海》相一致。如无统一译名,则参照其他参考书或日文解释加以译释。

2. 意义相同的几个中文译名用“,”分开,意义不同的译名用“;”分开。最普通、最常用的译名放在前面。

3. “()”内的字表示: (1)可有可无, (2)对译名的解释, (3)同义语。

4. 译名前边“[]”内的字表示该词的应用范围,其略语如下:

政……………(政治)	经……………(经济)	军……………(军事)
商……………(商业)	机……………(机械)	化……………(化学、化工)
理……………(物理)	医……………(医学)	药……………(医药)
像……………(照像)	史……………(历史)	哲……………(哲学)
剧……………(戏剧)	影……………(电影)	船……………(船舶)
空……………(航空)	海……………(航海)	气……………(气象)
测……………(测绘)	动……………(动物)	植……………(植物)
地……(地理、地质)	光……………(光学)	建……………(建筑)
数……………(数学)	生……………(生物)	天……………(天文)
电……(电气、电信)	矿……(矿物、选矿)	农……………(农业)
无……………(无线电)	铁……………(铁路)	计……………(计算机)
宇……………(宇宙)	工……………(工程技术)	冶……………(冶金)
教……………(教育)	社……………(社会)	烹……………(烹饪)
解……………(解剖)	运……………(运动)	乐……………(音乐)
泳……………(游泳)	宗……………(宗教)	圣……………(圣经)
天主……(天主教)	希神……(希腊神话)	罗神……(罗马神话)
喻……………(比喻)	俚……………(俚语)	俗……………(俗语)

四、本书使用的国家或地区的略语如下:

爱·····(爱尔兰)	赞·····(赞比亚)	安·····(安哥拉)
澳·····(澳大利亚)	埃塞·····(埃塞俄比亚)	保·····(保加利亚)
比·····(比利时)	奥·····(奥地利)	冰·····(冰岛)
玻·····(玻利维亚)	秘·····(秘鲁)	厄·····(厄瓜多尔)
法·····(法国)	丹·····(丹麦)	芬·····(芬兰)
冈·····(冈比亚)	菲·····(菲律宾)	荷·····(荷兰)
洪·····(洪都拉斯)	古·····(古巴)	加·····(加拿大)
柬·····(柬埔寨)	几·····(几内亚)	科·····(科威特)
肯·····(肯尼亚)	捷·····(捷克斯洛伐克)	黎·····(黎巴嫩)
罗·····(罗马尼亚)	老·····(老挝)	蒙·····(蒙古)
緬·····(缅甸)	美·····(美国)	摩·····(摩洛哥)
沙特···(沙特阿拉伯)	墨·····(墨西哥)	日·····(日本)
泰·····(泰国)	挪·····(挪威)	索·····(索马里)
特·····(特立尼达 和多巴哥)	苏·····(苏联)	突·····(突尼斯)
委·····(委内瑞拉)	坦·····(坦桑尼亚)	土·····(土耳其)
希·····(希腊)	西·····(西班牙)	智·····(智利)
牙·····(牙买加)	匈·····(匈牙利)	叙·····(叙利亚)
意·····(意大利)	也·····(也门)	以·····(以色列)
英·····(英国)	印·····(印度)	印尼···(印度尼西亚)
	约·····(约旦)	越·····(越南)

目 录

前言	i
使用说明	ii—iv
词典正文	1—674
附录一 报刊通讯社名称	675—700
附录二 舰艇名称	700—733
附录三 飞机、导弹、卫星名称	733—748

ア

アーカイブ [archive] 资料, 档案
 アーガス [希 Argus] [希神] 百眼巨人
 アーガス・アイド [Argus-eyed] 眼睛锐利的, 机警的
 アーガス・カメラ [Argus camera] 双眼式照相机, 微型照相机
 アーガス けいかく [Argus 計画] 百眼巨人计划(美国发展反导弹计划)
 アーキオロジー [archaeology] 考古学, 古物学
 アーキテクチュア [architecture] 建筑学, 建筑术; 建筑, 结构
 アーキテクト [architect] 建筑家
 アーキテクト・デザイナー [architect designer] 建筑设计师
 アーキデスコドン [archidiskodon] [古生] 原齿象
 アーキペラゴ [archipelago] 群岛
 アーギュメント [argument] 争论, 议论
 アーキング [arc-ing] 击穿; 发弧
 アーキング・ホーン [arc-ing horn] 角形避雷器
 アーク [arc] 弧, 弓形; 弧光灯
 アーク [ark] [圣] 方舟(世界大洪水时诺亚所乘的大船); 河船 [弧焊接]
 アーク・ウェルディング [arc-welding] 电弧能
 アーク・エネルギー [arc 德 Energie] 电弧能
 アーク・ガイド [arc guide] 电弧波导
 アーク・ダイナモ [arc dynamo] 弧光直流发电机 [时间, 弧光发生时间]
 アーク・タイム [arc time] 弧焊开动
 アークチュルス [Arcturus] [天] 大角星(牧夫座 α 星) [北极地方]
 アークティック [arctic] 北极的; 北极圈,
 アークティック・エクスペディション [arctic expedition] 北极探险
 アークティック・オーシャン [Arctic Ocean] 北冰洋 [ter] 电弧发射机
 アーク・トランスミッター [arc transmit-]

アーク・ノイズ [arc noise] 电弧噪声, 电弧干扰 [炉]
 アーク・ファーマス [arc furnace] 电弧
 アーク・ファックス [AHK facsimile] 朝日新闻社研制的传真设备 [灯]
 アーク・ライト [arc-light] 电弧光; 弧光
 アーク・ランプ [arc lamp] 弧光灯
 アーク・ランプ・グローブ [arc lamp globe] 弧光灯灯泡
 アーク・ランプ・トランスフォーマー [arc-lamp transformer] 弧光灯变压器
 アーク・レジスタンス [arc resistance] [化] 耐电弧性; [电] 弧阻
 アークード [arcade] 拱廊, 连环拱廊; 拱街, 拱路
 アークイズム [archaism] 拟古主义; 古体, 古风; 古语 [古式的; 古语的]
 アークイック [archaic] 古代的, 古风的,
 アークイック・スマイル [archaic smile] [美术] 古风的微笑(指希腊初期雕像口边类似微笑的表情)
 アーゴノミックス [ergonomics] 研究心理学、生理学、生产工学等科学并以研究成果用于工业设计的一种综合研究的科学
 アージェント [urgent] 紧急的
 アージェント・コンファレンス [urgent conference] 紧急会议
 アージェント・モーション [urgent motion] 紧急动议
 アーシナル [arsenal] 武器库; 兵工厂
 アース [earth] 地球, 大地; 接地; 地线
 アース・アンテナ [earth antenna] 地下天线 [地磁感应器]
 アース・インダクター [earth inductor]
 アース・オーガー [earth auger] 地螺钻, 土螺钻
 アース・オイル [earth oil] 石油, 地沥青
 アース・カレント [earth current] 大地电流, 接地电流

アースクエーク [[earthquake]] 地震
 アース・スクリーン [[earth screen]] 地
 網, 接地屏蔽 「(卫星)地面站」
 アース・ステーション [[earthstation]]
 アース・ターミナル [[earth terminal]] 接
 地端子
 アース・ダム [[earth dam]] 土坝
 アース・デー [[earth day]] 地球日(1970 年
 4 月 22 日全美反对公害的统一行动日)
 アース・テスター [[earth tester]] 接地试
 验器
 アースド [[earthed]] 接地的, 通地的
 アースナット [[earthnut]] 落花生
 アースフェナミン [[arsphenamine]] 「药」
 肿凡纳明, 六〇六
 アース・プレート [[earth plate]] 接地导板
 アース・ライン [[earth line]] 地线, 地下
 电缆线路
 アース・ワイヤ [[earth wire]] 地线
 アースンウェア [[earthenware]] 陶器
 アーセニック [[arsenic]] 「化」 砷
 アーセム ろ [[Arsem 炉]] 「冶」 螺丝状
 硬质碳精管式电炉
 アーダー [[ardour]] 热情
 アーチ [[arch]] 拱门, 彩牌坊, 拱桥
 アーチー [[archie]] 「军俚」 高射炮
 アーチアンゼル [[archangel]] 天使长, 大
 天使
 アーチェリー [[archery]] 箭术; 射手队
 アーチザン [[artisan]] → アルチザン
 アーチスティック・スウィミング [[artistic
 swimming]] 配合音乐拍节的游泳(比赛)
 アーチスト [[artist]] 艺术家; 美术家, 画家
 アーチ・ダム [[arch dam]] 拱形水坝
 アーチビショップ [[archbishop]] 「宗」 大
 主教, 大监督
 アーチファクト [[artifact]] 「考古」(对天
 然物而言的)人工物, 加工品
 アーチフィシャル [[artificial]] → アーティ
 フィシャル
 アーチ・ブリッジ [[arch bridge]] 拱桥
 アーチ・プレス [[arch press]] 拱门式压力
 机, 拱门式冲床
 アーチモーション [[archmotion]] (撑竿
 跳高) 弓身式过杆动作 「人马宫」
 アーチャー [[archer]] 射手, 弓术学; 「天」

アーチャリー [[archery]] → アーチェリー
 アーチラリー [[artillery]] 大炮
 アーチラリー・ホイール [[artillery wheel]]
 炮轮, 宽(轮)幅轮 「特殊薄钢板」
 アーツ・プレス・シート [[Artz press sheet]]
 アーティクル [[article]] 物品; 条款; 冠词;
 文章
 アーティザン [[artisan]] → アルチザン
 アーティスト [[artist]] → アーチスト
 アーティチョーク [[artichoke]] 「植」 朝鲜蓟
 アーティフィシャル [[artificial]] 人造的,
 人工的; 摹拟的, 仿真的; 假的, 不自然的
 アーティフィシャル・アイ [[artificial eye]]
 人造眼, 假眼 「ice」 人造冰
 アーティフィシャル・アイス [[artificial]
 ice]] 人造冰
 アーティフィシャル・ウール [[artificial
 wool]] 人造毛 「coal」 炼煤
 アーティフィシャル・コール [[artificial]
 coal]] 炼煤
 アーティフィシャル・ゴム [[artificial gum]]
 人造橡胶
 アーティフィシャル・サテライト [[artifici-
 al satellite]] 人造卫星 「silk」 人造丝
 アーティフィシャル・シルク [[artificial]
 silk]] 人造丝
 アーティフィシャル・シルク・クロース
 [[artificial silk cloth]] 人造丝织品
 アーティフィシャル・スマイル [[artificial
 smile]] 假笑
 アーティフィシャル・セレクション [[artifi-
 cial selection]] 人工选择
 アーティフィシャル・ソサエティー [[artifi-
 cial society]] 人为的社会(教会、政党
 之类) 「tooth」 假牙
 アーティフィシャル・ツース [[artificial]
 tooth]] 假牙
 アーティフィシャル・デーライト [[artifi-
 cial daylight]] 太阳灯
 アーティフィシャル・バター [[artificial
 butter]] 人造奶油
 アーティフィシャル・ファイバー [[artifici-
 al fiber]] 人造纤维
 アーティフィシャル・フラワー [[artificial
 flower]] 假花 「moon」 人造月亮
 アーティフィシャル・ムーン [[artificial]
 moon]] 人造月亮
 アーティフィシャル・ライト [[artificial
 light]] 人造光, 人工照明
 アーティフィシャル・レーン [[artificial
 rain]] 人造雨

アーティフィシャル・レスパレーション
〔artificial respiration〕 人工呼吸
アーティフィシャル・レッグ〔artificial
leg〕 假腿 「リー」
アーティラリー〔artillery〕→アーチラ
アーテシアン・ウェル〔Artesian well〕 噴
水井, 自流井, 钻井
アーテリ〔artery〕 动脉; 干线; 大路
アーデル〔德 Adel〕 贵族
アート〔art〕 艺术, 美术; 策略, 奸计
アート・アンド・パート〔art and part〕
计划和参与, 教唆帮助
アート・エキジビション〔art exhibition〕
美术展览 「世哲学」
アート・オブ・ライフ〔art of life〕 处
アート・ギャラリー〔art-gallery〕 美术馆
アート・シアター〔art-theatre〕 艺术剧院
アート・シルク〔art silk〕 人造丝
アート・スクール〔art-school〕 美术学校
アート・タイトル〔art-title〕〔影〕 美术
字幕 「版, (旧式的) 阿罗版」
アートタイプ〔artotype〕〔印刷〕 阿胶
アート・ディレクター〔art-director〕〔影〕
艺术指导 「work」 美术刺绣
アート・ニードルワーク〔art needle-
work〕 美术印刷纸, 照片印刷纸 「自我」
アートマン〔梵 Atman〕〔宗〕 灵魂, 我,
アードメーター〔ardometer〕〔化〕 光测
高温计
アーニング・キャパシティ〔earning ca-
pacity〕 生产能力; 利润率
アーニングズ〔earnings〕 所得, 收入, 薪
水; 报酬
アーネスト〔earnest〕 热心, 诚实
アーネスト・マネー〔earnest money〕 定
钱, 保证金 「〔建〕 枝编棚架」
アーバー〔arbor〕 树; 〔机〕 轴, 心轴;
アーバー・デー〔Arbor Day〕〔美〕 植树
节 「心轴压机」
アーバー・プレス〔arbor press〕〔机〕
アーバナイズ〔urbanize〕 都市化
アーバナイズーション〔urbanization〕
都市化
アーバニティー〔urbanity〕 郑重, 文雅
アーバン〔urban〕 都市的, 城市的

アーバン・ストラクチャ〔urban struc-
ture〕 城市建设基本要素 (如道路, 煤
气, 自来水等) 「市设计」
アーバン・デザイン〔urban design〕 城
アーバン・リニューアル〔urban renewal〕
城市改建 (工作)
アービター〔arbiter〕 仲裁人, 调停人, 公
断人, 裁决者, 决定者
アービトラリー〔arbitrary〕 任意的, 任
性的, 独断独行的 「裁, 调解」
アービトレーション〔arbitration〕 仲
アービレーター〔arbitrator〕 仲裁人
アービトロン〔arbitron〕 电视节目观看
状况报告设备
アーベント〔德 Abend〕 晚上, 黄昏; 晚
会; 音乐晚会; 电影晚会
アーマー〔armour〕 装甲; 铠板 「车」
アーマード・カー〔armoured car〕 装甲
アーマード・クルーザー〔armoured cra-
iser〕 装甲巡洋舰 「ble」 铠装电缆
アーマード・ケーブル〔armoured ca-
ble〕 铠装电缆
アーマー・プレート〔armour plate〕 装
甲板, 铁板 「钢筋」
アーマチュア〔armature〕 电枢, 衔铁;
アーマチュア・コア〔armature core〕 电
枢铁心, 衔铁铁心 「〔电〕 电枢线圈」
アーマチュア・コイル〔armature coil〕
アーマティ〔Amati〕〔乐〕 阿马底 (提琴)
アーマ・プレート〔armor plate〕→ア
ーマー・プレート
アーマメント〔armament〕 军备, 装备
アーマリー〔armoury〕 军械库; 〔美〕 兵
工厂; (总称) 武器, 军械
アーミー〔army〕 陆军, 军队
アーミスチス〔armistice〕 停战, 休战
アーミスチス・デー〔Armistice Day〕 第
一次世界大战停战纪念日 (11 月 11 日)
アーミン〔ermine〕〔动〕 白貂; 白貂皮;
法官制服; 法官职位
アーミング〔arming〕 打开保险; 备炸状
态 (武器弹药的发火准备)
アーミング・ギヤー〔arming gear〕 安全
轮 「〔军〕 解除保险系统」
アーミング・システム〔arming system〕
アーミング・スイッチ〔arming switch〕
保险开关

アーミング・ピン [[arming pin]] [军] 保险销(炸弹引信中的保险装置) 「又」
 アーミング・ホーク [[arming fork]] 保险
 アーミング・ワイヤ [[arming wire]] 炸弹引信保险丝
 アーム [[法 ame]] 灵魂, 精神
 アーム [[arm]] 兵器; 臂 「挽着臂」
 アーム・イン・アーム [[arm in arm]] 臂
 アームコ てつ [[armco 鉄]] [冶] 阿姆克铁
 アームズ [[alms]] 施舍; 捐款, 施舍品, 救济品 「军备控制」
 アームズ・コントロール [[arms control]]
 アームストロング ほろ [[Armstrong 砲]] 安式炮
 アームストロング・モーター [[Armstrong-motor]] 安式发动机
 アーム・タイ [[arm-tie]] 拉板, 连结臂
 アームチェア [[armchair]] 扶手椅, 安乐椅
 アーム・ホール [[arm hole]] [缝纫] 袖孔; 胳膊窝 「跑时手臂摆动姿势」
 アーム・モーション [[arm motion]] [运]
 アームレット [[armlet]] [缝纫] 臂饰; 小海湾
 アーメン [[Amen]] [宗] 阿门(心愿如此)
 アーモンド [[almond]] → アマンド
 アーラン [[Erlang]] 奥伦格(话务单位), 占线小时
 アーリー [[early]] 早的, 早熟的
 アーリコン [[Aerlikon]] [军] 高射机关炮(瑞士制)
 アーリヤン [[Aryan]] 亚里安人
 アール [[法 are]] 公亩(100 平方米)
 アール・ヌーボー [[法 art nouveau]] 新
 アーン [[earn]] 获得, 赚得 「艺术派」
 アーン [[urn]] 壶 「母; 舅母」
 アーント [[aunt]] 伯母; 叔母; 姑母; 姨
 アーンド・ラン [[earned run]] [棒球] 因安全打、牺牲打、盗垒、四球等责任在于投手的跑者得分
 アーンニュイ [[法 ennui]] → アンニュイ
 アイ [[eye]] 眼睛
 アイアニング [[ironing]] (衣服等的) 熨平
 アイアン [[iron]] 铁; 铁器; 高尔夫球棒; 烙铁, 熨斗 「时代」
 アイアン・エージ [[iron-age]] [考古] 铁器

アイアンクラッド [[ironclad]] 装甲的, 严格的
 アイアン・コンストラクション [[iron construction]] 铁质结构
 アイアン・スケール [[iron scale]] 铁锈
 アイアン・ディシプリン [[iron discipline]] 铁的纪律
 アイアン・ハート [[iron-heart]] 铁石心肠
 アイアン・ボルト [[iron-bolt]] 铁栓
 アイアン・ラング [[iron lung]] [医] 铁肺, 人工呼吸器
 アイアン・ロー [[iron law]] (拉萨尔提出的) 铁的工资规律 「者, 见证人」
 アイ・ウィットニス [[eye-witness]] 目击
 アイ・ウィンカー [[eye-winker]] 睫毛
 アイ・ウォーター [[eye-water]] 眼药水; (眼睛的) 水晶液; 泪
 アイヴォリー [[ivory]] → アイボリー
 アイオダイド [[iodid]] [化] 碘化物
 アイオニゼーション [[ionization]] 电离
 アイオニゼーション・ゲージ [[ionization gauge]] 电离真空计 「(柱式) 的」
 アイオニック [[Ionic]] [建] 爱奥尼亚
 アイオニック・オーダー [[Ionic order]] [建] 爱奥尼亚柱式
 アイ・オペナー [[eye opener]] 使人瞠目吃惊的事件、言行; 启发人的事件; 醒眼酒
 アイオロス [[Aiolos]] [希神] 风神
 アイ・カップ [[eye cup]] [医] 洗眼杯
 アイ・カメラ [[eye camera]] 一种用来试验印刷广告效果的照相机
 アイ・キャッチャー [[eye catcher]] (广告中一看便知某公司的) 醒目的图案
 アイク・ドクトリン [[Ike Doctrine]] → アイゼンハワー・ドクトリン
 アイ・グラス [[eye glass]] 眼镜
 アイ・グラス・ショップ [[eye glass shop]] 眼镜店
 アイ・ゲージ [[eye gauge]] 放大镜
 アイコノクラスト [[iconoclast]] 破坏偶像的人, 破坏圣像者; 打破旧风气的人
 アイコノクラズム [[iconoclasm]] 打破旧风气; 神像破坏运动
 アイコノゲン [[eikonogen]] [像] 影源
 アイコノスコープ [[iconoscope]] [电视]

光电摄像管, 光电析象管 「ノゲン」
 アイコノゼン [[eikonogen]] → アイコ
 アイコノメーター [[iconometer]] 「像」
 反光鏡; 「測」測距鏡 「拜者」
 アイコノレーター [[iconolator]] 偶像崇
 アイコン [[icon]] 「宗」(基督、圣母等的)
 像; 圣像; 插画
 アイザー・オア [[either-or]] 「計」“异”;
 按位加; 二者择一 「的佣人」
 アイ・サーバー [[eye server]] 明勤暗惰
 アイ・サーバント [[eye servant]] 明勤暗
 惰の佣人 「的行为」
 アイ・サービス [[eye service]] 明勤暗惰
 アイ・サイト [[eye-sight]] 视力, 眼力; 眼
 界, 视野; 见解; 观察 「冰的道路」
 アイシー・ロード [[icy road]] 冰路, 结
 アイシェード [[eyeshade]] 遮光眼罩
 アイ・シャドー [[eye-shadow]] 脸黛
 アイショット [[eye-shot]] 眼界; 一瞥
 アイシングラス [[isinglass]] 「化」鱼胶
 アイス [[德 Eis]] 冰
 アイス [[ice]] 冰, 冰水; 冰激凌; 高利贷
 アイス・アクス [[ice axe]] 冰斧, 碎冰斧
 アイス・アンカー [[ice-anchor]] 冰锚
 アイス・ウール [[ice-wool]] 钩针编织上
 用的细羊毛
 アイス・ウォーター [[ice water]] 冰水
 アイス・エージ [[ice age]] 「地」冰河时代
 アイス・ガラス [[ice glass]] 冰状玻璃
 アイス・カン [[ice can]] 冰桶
 アイス・キャンディー [[ice-candy]] 冰棍
 アイスクリート [[icecrete]] 混凝土凝固
 アイス・クリーム [[ice-cream]] 冰激凌
 アイス・クリーム・サンデー [[ice-cream-
sundae]] 水果冰激凌
 アイス・クリーム・ソーダ [[ice-cream-
soda]] 冰激凌苏打水
 アイス・クリーム・フリーザー [[ice-
cream-freezer]] 冰激凌冷冻机
 アイス・グリップ・タイヤ [[ice grip tire]]
 防滑轮胎
 アイスクル [[icicle]] 冰柱
 アイス・ケーキ [[ice-cake]] 冰点心
 アイス・コーヒー [[ice-coffee]] 冰镇咖
 啡, 凉咖啡
 アイス・コンデンサー [[ice condenser]]

「理」(原子堆)冰冷凝器
 アイス・シート [[ice-sheet]] 冰幕
 アイス・シールド [[ice shield]] (螺旋桨)
 防冰装置 「演」
 アイス・ショー [[ice-show]] 「运」滑冰表
 アイス・スケート [[ice-skate]] 滑冰, 溜冰
 アイス・スティック [[ice stick]] 冰棍
 アイス・スマック [[ice smack]] 冰砖
 アイス・セラー [[ice cellar]] 冰窖
 アイス・ソー [[ice-saw]] 截冰锯
 アイス・ダンシング [[ice-dancing]] 冰上
 舞, 花样滑冰之一种
 アイス・チェスト [[ice chest]] 冰箱, 冰库
 アイス・ティー [[ice-tea]] 冰镇红茶, 凉茶
 水 「山」冰上登降技术
 アイス・テクニク [[ice-technic]] 「登」
 アイスド・ビーン・カード [[iced bean
curd]] 冻豆腐 「冷淡的人」
 アイス・バーグ [[ice-berg]] 冰山; 流冰;
 アイス・ハーケン [[德 Eis Haken]] 冰钩
 アイス・ハウス [[ice-house]] 冰室, 贮冰
 库, 冷藏库 「粉」
 アイス・パウダー [[ice powder]] 冰激凌
 アイス・パック [[ice-pack]] 浮冰群, 积冰
 アイス・バッグ [[ice bag]] 冰囊, 冰袋
 アイス・ピック [[ice-pick]] 冰镐
 アイス・ヒル [[ice-hill]] 冰丘, 冰坡
 アイス・フート [[ice foot]] (极地沿岸
 的)冰壁 「地方的」冰原
 アイス・フィールド [[ice field]] (两极)
 アイス・フィッシング [[ice-fishing]] 冰上
 捕鱼
 アイス・フォール [[ice-fall]] 冰瀑
 アイス・プディング [[ice-pudding]] 冰激
 凌布丁(餐后吃的一种点心)
 アイス・プラウ [[ice-plow]] 冰犁; 截冰器
 アイス・フリー [[ice-free]] 不冻的
 アイス・フリーザー [[ice freezer]] 雪糕
 制造机
 アイス・ブリンク [[ice blink]] (因冰原
 反映而现于地平线上的)冰光 「船」
 アイス・ブレイカー [[ice-breaker]] 破冰
 アイス・フロート [[ice-float]] 大浮冰
 アイス・フロイ [[ice floe]] 大浮冰
 アイス・ペーパー [[ice paper]] (制图用
 的)透明纸

アイス・ペール [[ice-pail]] (冷却酒类等用的) 冰桶
 アイス・ベルト [[ice-belt]] 冰壁
 アイス・ボート [[ice boat]] 冰上滑行船; 破冰船
 アイス・ボックス [[ice box]] 冰箱
 アイス・ホッケー [[ice-hockey]] 冰球
 アイス・ボンド [[ice bound]] 被冰封冻着的
 アイス・マシン [[ice machine]] 制冰机
 アイス・マスター [[ice master]] 冰原领航人 「的人; 冰上旅行家」
 アイス・マン [[ice-man]] 制冰的人; 卖冰
 アイス・ヨット [[ice-yacht]] 冰上快船, 带帆冰橇
 アイス・ラン [[ice run]] 冰橇滑行路
 アイスランド・クリスタル [[Iceland crystal]] 「矿」 冰洲石 「岛地衣」
 アイスランド・モス [[Iceland moss]] 冰
 アイス・リンク [[ice-rink]] 滑冰场, 溜冰场
 アイス・ワゴン [[ice wagon]] 笨人
 アイゼン [[德 Eisen]] 铁, 铁器; 高尔夫球棍
 アイゼンハワー・ドクトリン [[Eisenhower Doctrine]] 艾森豪威尔主义
 アイソクラサイト [[isoclasite]] 氢氧磷酸钙石 「方程用的」 求根仪
 アイソグラフ [[isograph]] 「数」 (解微分)
 アイソグラフィー [[isography]] 「测」 摹绘
 アイソクロナス・ガバナー [[isochronous governor]] 同步调节器
 アイソゴニズム [[isogonism]] 等角
 アイソサーマル [[isothermal]] 等温的, 等温线的
 アイソスタシー [[isostasy]] 「地」 地壳均衡
 アイソタイプ [[ISOTYPE (International System of Typographic Picture Education)]] 国际图形语言教育系统 (奥地利—博士于 1925 年创设的图形, 目前成为世界共同的交通标识或图表的符号基础)
 アイソトープ [[isotope]] 「化」 同位素
 アイソトープ・センター [[isotope centre]] 同位素生产中心
 アイソトープ・トレーサー [[isotope tracer]] 「理」 同位素指示剂, 同位素示踪物

アイソトーン [[isotone]] 「理」 等中子(异位)素 「(元)素; 「气」等压线」
 アイソバー [[isobar]] 「化」 (同重) 异序
 アイソバラスト [[isoballast]] 「船」 等压载物, 等压舱物(使船身稳定置于船舱底部的重物)
 アイソパルス [[isopulse]] 衡定脉冲
 アイソメトリックス [[isometholics]] 肌肉锻炼法(美国海军陆战队采用此法)
 アイソメリズム [[isomerism]] 「理」 同分异构(现象), 同质异构性
 アイソモーフィック [[isomorphic]] 同型的, 同晶型的 「离; 孤立」
 アイソレーション [[isolation]] 绝缘; 隔
 アイソレーション・ホスピタル [[isolation hospital]] 传染病医院, 隔离医院
 アイソレーション・メソッド [[isolation method]] 漏抗单独计算法, 漏抗分离计算法(不利用敷设管计算漏抗的方法)
 アイソレーター [[isolator]] 隔离者; 绝缘体
 アイソレート [[isolate]] 隔离; 绝缘; 孤立
 アイデア [[idea]] → アイディア
 アイ・デー・カード [[I. D. card (identification card)]] 身份证; 电视播送前后表示电视台名和广告主名的幻灯片
 アイディア [[idea]] 主意, 想法; 目的; 「哲」 观念
 アイディア・マン [[idea man]] 有智谋的人, 点子多的人, 思想活跃的人
 アイディアライズ [[idealize]] 理想化
 アイディアリスト [[idealist]] 「哲」 唯心论者, 理想主义者
 アイディアリズム [[idealism]] 理想, 理想主义; 观念论; 唯心论
 アイディアル [[ideal]] 理想的, 理想主义的, 观念论的
 アイディアル・ウィーダー [[ideal weed-er]] 标准型中耕除草器
 アイディアル・オリエンテーション [[ideal orientation]] 「理」 理想取向
 アイディアル・コード [[ideal code]] 「计」 理想码 「理想价格」
 アイディアル・プライス [[ideal price]]
 アイディアル・マシン [[ideal machine]] 理想机

アイディリスト [idyllist] 田园诗人
 アイディル [idyll] 牧歌, 田园诗
 アイテム [item] 条, 条款; 项目, 品目;
 (新闻的)一条, 一则
 アイテム・カウンター [item counter]
 [計] 操作次数计数器
 アイデンティック・ノート [identic note]
 同文通牒, 同文照会 「之, 等同」
 アイデンティファイ [identify] 同一視
 アイデンティフィケーション [identifica-
 tion] 同一視之, 认为同一; 一贯性, 统
 一性
 アイデンティフィケーション・カード
 [identification card] → アイ・デー・
 カード
 アイデンティフィケーション・シグナル
 [identification signal] 识别信号
 アイデンティフィケーション・ターン
 [identification turn] [空] 识别盘旋
 アイデンティフィケーション・タグ
 [identification tag] (士兵的) 徽章
 アイデンティフィケーション・ディスク
 [identification disk] (士兵的) 徽章
 アイデンティフィケーション・プレート
 [identification plate] (汽车) 牌照
 アイデンティフィケーション・ペーパー
 [identification paper] 身份证
 アイデンティフィケーション・マーキング
 [identification marking] 认识标记
 アイデンティフィケーション・ランプ
 [identification lamp] 标志灯
 アイドル・コスト [idle cost] → アイ
 ドル・コスト
 アイドル・システム [idle system] →
 アイドル・システム
 アイドグラフ [eidograph] 缩放仪
 アイドフォール [Eidophor] 艾多福(电
 视)投影方式
 アイドマア [AIDMA (attention inter-
 est desire memory action)] 广告制
 作原则(能引起注意、兴趣、欲望, 便于记
 忆, 促进购买)
 アイドラー [idler] 懒人, 游民
 アイドライズ [idolize] 盲目崇拜, 把…
 作为偶像崇拜 「速; 虚度」
 アイドリング [idling] 空转; 慢车, 慢

アイドル [idle] 空闲的, 懒惰的, 无用的
 アイドル [idol] 偶像, 邪神像; 爱人
 アイドル・アワー [idle hour] 窝工时
 间, 空闲时间; 停机时间
 アイドル・ギヤ [idle gear] [机] 空转轮
 アイドル・コスト [idle cost] [经] 窝工
 损失
 アイドル・システム [idle system] [经]
 闲置生产制度, 轮闲制度
 アイドル・タイム [idle time] 休息时间
 アイ・ドント・ノー [I don't know] [民
 意测验] 我不知道
 アイナー [INAH] [药] 雷米封, 异菸肼
 アイナライト [ainalite] [矿] 钼锡石
 アイヌ [Ainu] (日本北海道的) 虾夷族
 アイ・バー [I bar] 工字钢
 アイ・バンク [eye bank] [医] 眼库
 アイビー [ivy] [植] 常春藤; 美国的大
 学生风度 「目镜」
 アイ・ピース [eye-piece] [光] 目镜, 接
 アイビー・スタイル [ivy-style] (兜风, 打
 高尔夫球时的) 轻装, 简装; 轻便的装束
 アイピース・マイクロメーター [eye-
 piece micrometer] [理] 测微目镜
 アイ・ビーム [I-beam] [冶] 工字钢
 アイビー・リーグ [Ivy League] 常青藤
 学校(美国东部著名大学的总称, 包括哥
 伦比亚、哈佛、耶鲁、普林斯顿等大学)
 アイヒメタル [aich-metal] [冶] 锌铁黄
 铜, 高力黄铜 「真度, 逼真度」
 アイ・ファイ [eye fidelity] (映像的) 保
 アイ・フック [eye-hook] [机] 眼钩, S形
 链钩
 アイ・ブロー [eye brow] 眉毛
 アイブロー・アーチ [eyebrow arch] [美
 容] 修眉毛
 アイ・ホール [eye-hole] 眼窝; 窥视孔
 アイ・ボール [eye-ball] 眼球, 瞳子
 アイボリー [ivory] 象牙, 象牙色的东西
 アイボリー・ソープ [ivory soap] [化]
 象牙皂
 アイボリー・タワー [ivory tower] [文
 艺] 象牙之塔(艺术至上主义者逃避现
 实自我陶醉的艺术之宫)
 アイボリー・ナット [ivory nut] [植] 象
 牙果

アイボリー・ブラック [ivory black]

〔化〕象牙黑

アイボリー・ペーパー [ivory paper] 画片印刷紙, 厚光紙 「栓, 环首螺栓」

アイ・ボルト [eye bolt] 〔机〕有眼螺

アイモ [Eyemo] 35 毫米便携式电影摄影机(拍摄新闻片用)

アイ・ラッシュ [eye-lash] 睫毛

アイラッシュ・カーラー [eyelash-curler] 〔美容〕睫毛弯卷器

アイランド [island] 岛屿 「的女神」

アイリス [iris] 虹, 虹色; 虹膜; 〔希神〕虹

アイリス・アウト [iris out] 〔电视〕圈出

アイリス・イン [iris in] 〔电视〕圈入

アイリス・オイル [iris-oil] 〔化〕鸢尾油

アイリス・ダイアフラム [iris diaphragm] 〔像〕虹彩隔片, 锁光圈

アイリッシュ・ドニゴール [Irish donegal] 〔衣料〕爱尔兰手织毛线

アイル [aisle] 走廊, 过道, 道路

アイ・レット [eye let] (皮鞋等的)扣眼, 带眼; 窥视孔

アイレット [islet] 小岛 「小孔」

アイレット・ホール [eyelet-hole] 带眼, 带眼孔

アイレップ [AIREP (Aircraft Inflight Report)] 飞机飞行报告

アイ・レンズ [eye lens] 目镜

アイ・ローション [eye lotion] 洗眼剂, 洗眼液

アイロタイシン [illotycin] 〔药〕红霉素

アイロニー [irony] 讽刺, 挖苦, 反语

アイロニカル [ironical] 反语的, 讽刺的

アイロン [iron] → アイアン

アインシュタイン・エフェクト [Einstein effect] 〔理〕爱因斯坦效应

アインスタイニウム [einsteinium] 〔化〕镆 「副; 夫妻俩」

アイン・パール [德 Ein Paar] 一对, 一

アインフュールング [德 Einfuhrung] 〔文艺〕感情移入, 精神同化(把自己的想象或感情投射到艺术作品或自然对象的要素中) 「バランシュ」

アヴァランシュ [法 avalanche] → ア

アヴァン・ギャルド [法 avant-garde] → アバン・ギャルド

アヴァン・ゲール [法 avant-guerre] →

アバン・ゲール 「バンチュール」

アヴァンチュール [法 aventure] → ア

アウェークニング [awakening] 醒, 觉醒的

アウェイ [away] 离开; 不断, 继续

アヴェック [法 avec] → アベック

アヴェニュー [法 avenue] → アベニュー

アヴェ・マリア [拉 Ave Maria] → アベ・マリア 「生长激素」

アウキシン [auxin] 〔植〕茁长素, 植物

アウゲライト [augelite] 〔矿〕光彩石

アウジオメーター [audiometer] → オーディオメーター 「管」

アウジオン [audion] 三极管, 三极检波

アウスシュテルング [德 Ausstellung] 展览会; (步哨等的)派出; 责难, 批评

アウター [outer] 外面的, 外边的

アウター・ケーシング [outer casing] 外壳, 容器; (轮胎的)外胎

アウター・コーティング [outer coating] 外层, 外皮 「不协调; 错乱, 失调」

アウター・シンク [outer-sync] 不同步; 不同步

アウター・スペース [outer space] 外空间; 星际空间

アウター・セブン [Outer Seven] 外七国(未参加欧洲共同市场的英国、瑞典、挪威、丹麦、奥地利、瑞士、葡萄牙等七国) 「外壳, 外罩」

アウター・ハウジング [outer housing] 外壳, 外罩

アウター・レール [outer rail] 〔铁〕外轨

アウタルキー [德 Autarkie] 自给自足, 自主经济 「中断; 断线率」

アウテージ [outage] 断电; 停歇, 运转

アウティング [outing] 外出, 旅行

アウティング・コスチューム [outing costume] 外出服

アウト [out] 外, 外部, 外边; 〔网球、乒乓球〕出界; 〔棒球〕出局

アウト・アンプ [out amplifier] 〔电〕输出放大器 「等」上衣的总称

アウト・ウェア [out wear] (西装, 毛衣)

アウトワード [outward] 向外的

アウト・オブ [out of] 在…之外

アウト・オブ・シーズン [out of season] 过时的, 过了旺季的

アウト・オブ・デート [out of date] 不

合时宜的,过时的
 アウト・オブ・バウンド [[out of bounds]]
 越限,越轨;〔运〕球出界
 アウト・オブ・ファッション [[out of fashion]] 过时的,不流行的
 アウト・オブ・フォーカス [[out of focus]]
 在焦点外 「〔印刷〕绝版」
 アウト・オブ・プリント [[out of print]]
 アウト・オブ・プレー [[out of play]] 〔足球〕球门球
 アウト・オブ・ポジション [[out of position]] 不适当的位置,不正确位置
 アウトカースト [[outcast]] 被驱逐的人,无家可归的人,游民;被驱逐的,被流放的
 「曲球」
 アウト・カーブ [[out-curve]] 〔棒球〕外
 アウトカム [[outcome]] 结果,成果
 アウトクラシー [[autocracy]] 独裁政治,专制政治;独裁权;独裁政府,独裁国家
 アウト・ゴーイング・カレント [[out-going current]] 输出电流 「角」
 アウトコーナー [[outcorner]] 〔棒球〕外
 アウトサイダー [[outsider]] 门外汉,局外人,工会外的人;〔经〕未加入卡特尔、托拉斯组织的同业者;〔赛马〕没有胜利希望的马
 アウトサイダー・ユニオン [[outsider union]] 法外工会(不符合工会法关于工会性质和资格的规定而组织起来的工会)
 アウトサイド [[outside]] 外边,局外
 アウトサイド・カラー [[outside-collar]]
 「缝纫」领面 「外部密封」
 アウトサイド・シール [[outside seal]]
 アウトサイド・チェーザー [[outside chaser]] 外螺纹梳刀
 アウトサイド・マイクロメーター [[outside micrometer]] 外径千分尺
 アウトサイド・レングス [[outside-length]]
 「缝纫」裤长 「射球」
 アウトシュート [[outshoot]] 〔棒球〕外
 アウトスカート [[outskirt]] 郊外;外边
 アウトスタンディング [[outstanding]] 杰出的,突出的;未决的;未付的
 アウトスポークン [[outspoken]] 直言不讳的,坦白的

アウトゾーム [[autosome]] 〔生〕常染色体
 アウトドア [[outdoor]] 屋外的,户外的
 アウトドア・エキササイズ [[outdoor exercises]] 户外活动,户外运动
 アウトドア・スポーツ [[outdoor sports]]
 户外运动 「摄影机」
 アウトドア・セット [[outdoor set]] 外景
 アウトドロップ [[outdrop]] 〔棒球〕上旋球
 アウト・ナウ [[Out Now]] 立即从越南撤兵(美国人反对越南战争集会时喊的口号)
 アウトバースト [[outburst]] (火山,感情等的)爆发
 アウト・パート [[out-part]] 〔棒球〕外场
 アウトバーン [[德 Autobahn]] 西德高速公路 「的小屋」
 アウト・ハウス [[out-house]] 外屋,附属
 アウト・ピッチド [[out-pitched]] 〔棒球〕投球胜利(因投球巧妙而得胜)
 アウトフィット [[outfit]] 装备
 アウトフィールダー [[outfielder]] 〔棒球〕外场员,外野手
 アウト・フィールド [[out-field]] 郊外;未知世界;〔棒球〕外场 「相,不同相」
 アウト・フェーズ [[out phase]] 〔电〕异
 アウト・フォーカス [[out focus]] 〔影〕焦点不准(故意不对准焦点的一种拍摄法)
 アウトプット [[output]] 产量;输出功率
 アウトプット・オーダー [[output order]]
 「计」输出指令
 アウトプット・トランス [[output transformer]] 输出变压器
 アウト・プレーヤー [[out-player]] 〔网球〕接球员
 アウトフロー [[outflow]] 流出
 アウト・ポーチ [[outporch]] 〔建〕外阳台
 アウトボート [[outvote]] 以多数票取胜,得票多于…
 アウト・ボード [[out board]] 外侧
 アウトポート [[outport]] 外港,输出港
 アウト・ポイント [[out-point]] 〔拳击〕判定胜利 「袋」
 アウトポケット [[outpocket]] 〔缝纫〕明
 アウト・マッチ [[out-match]] 胜过,强过
 アウトマヌーバー [[outmaneuver]] 用谋略制胜,挫败(敌人的)计谋